

ПЕРЕЖИТТЯ

Науковий збірник на пошану пам'яті Галини Рубанової

Науковий редактор *Світлана Маценка*

Відповідальний редактор *Оксана Левицька*

Львів
Українська академія друкарства
2016

УДК 821.09“04/16”(4–15):82.0–051 Г. Рубанова(06:082.2)
ББК Ш5(4)4-3я43
П 27

Надруковано за ухвалою Вченої ради факультету іноземних мов
Львівського національного університету імені Івана Франка.
Протокол № 6 від 27 січня 2016.

Рецензенти:

Козлик Ігор Володимирович, д-р філол. н., проф., зав. каф. світової літератури і порівняльного літературознавства Інституту філології Прикарпатського національного університету імені В. Стефаника;

Торкут Наталія Миколаївна, д-р філол. н., проф., зав. каф. англійської філології та зарубіжної літератури Класичного приватного університету (Запоріжжя);

Червінська Ольга Вячеславівна, д-р філол. н., проф., зав. каф. зарубіжної літератури та теорії літератури Чернівецького національного університету імені Ю. Федьковича.

Науковий редактор:

Маценка Світлана Павлівна, д-р філол. н., доцент кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка.

Відповідальний редактор:

Левицька Оксана Степанівна, канд. філол. наук, доцент кафедри книгознавства та комерційної діяльності Української академії друкарства.

Редакційна колегія:

Шалагінов Борис Борисович, д-р філол. н., професор кафедри літературознавства Національного університету «Києво-Могилянська академія»;

Гаврилів Тимофій Іванович, д-р філол. н., старший науковий співробітник Інституту українознавства імені Івана Крип'якевича Національної академії наук України;

Бандровська Ольга Трохимівна, д-р філол. н., професор кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;

Кравець Ярема Іванович, канд. філол. н., доцент кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;

Мельник Діана Миколаївна, канд. філол. н., доцент кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;

Варецька Софія Олександрівна, канд. філол. н., доцент кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;

Пастушок Галина Олексіївна, канд. філол. н., старший викладач кафедри іноземних мов та технічного перекладу Львівського державного університету безпеки життєдіяльності.

Пережиття : науковий збірник на пошану пам'яті Галини Рубанової / П 27 наук. ред. С. Маценка, відповід. ред. О. Левицька. — Львів : Українська академія друкарства, 2016. — 232 с.

ISBN 978-966-322-413-8

Збірник наукових праць як меморіальний текст присвячено пам'яті доцента кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка Галини Леонтіївни Рубанової (1927–2011). Відповідно до кола наукових зацікавлень вченої у статтях порушено проблеми, пов'язані з реценцією зарубіжної літератури Середніх віків, Відродження і XVII століття. З погляду актуальності давньої літератури та із залученням до її дослідження новітніх літературознавчих теорій представлено окремі її художні досягнення та їхній відгомін у сучасному літературному процесі та науковій думці.

Для літературознавців, студентів, аспірантів і викладачів філологічних спеціальностей.
УДК 821.09“04/16”(4–15):82.0–051 Г. Рубанова(06:082.2)
ББК Ш5(4)4-3я43

ISBN 978-966-322-413-8

© Автори статей

ЗМІСТ

Переднє слово	9
Розділ 1. Життя у просторах спогаду	11
<i>Ярема Кравець</i> . Життя, віддане літературі	13
<i>Тетяна Буйницька</i> . Про колегу і подругу	19
<i>Тимофій Гаврилів</i> . Дарчий напис	21
<i>Галина Пастушук</i> . Робота, Бог, смерть, кохання, література «и все та- кое...»: мемуарний ескіз про «Рубанову»	25
<i>Софія Варецька</i> . Постать, зіткана із суперечностей	31
<i>Ольга Маєвська</i> . Краплини споминів	33
Розділ 2. Життя ідей: модерність давньої літератури	35
<i>Світлана Маценка</i> . Засади медієвістичного літературознавства у Львові в контексті сучасної германістичної медієвістики	37
<i>Світлана Маценка</i> . До проблеми генеалогії героя: походження Зіґфріда із «Пісні про Нібелунгів»	45
<i>Лілія Нестер</i> . Знакова мова одягу у середньовічній пам'ятці німецької літератури «Пісня про Нібелунгів»	57
<i>Борис Шалагінов</i> . Меланхолія Вальтера фон дер Фогельвейде	63
<i>Діана Мельник</i> . Тотентанц як жанр німецької середньовічної літератури ..	81
<i>Галина Пастушук</i> . Театральна генеалогія блязня як інтертекстуальне та аксіологічне багатство «Короля Ліра» Вільяма Шекспіра	91
<i>Марія Шаповалова</i> . Питання теорії роману в «Дон Кіхоті» Сервантеса	103
<i>Світлана Маценка</i> . «Вигадливі і правдиві видіння Філандера фон Зітте- вальта» Йоганна Міхаеля Мошероша як зразок сатири XVII століття	113
Розділ 3. Нове життя: проблеми сучасної художньої рецепції давньої літератури	123
<i>Вікторія Яремчук</i> . Християнська міфологія середньовічного зразка в творчості «Інклінгів»	125
<i>Ольга Бандровська</i> . Шекспір у 9-му епізоді «Улісса» Джеймса Джойса: метафізика індивідуального та універсального	135

<i>Ольга Маєвська</i> . Ідентичність автора і його персонажів крізь призму іншого: досвід Міґеля де Унамуно	143
<i>Ярина Тарасюк</i> . Феномен мовчання у романі Франсуа Моріака «Місця за рангом»	151
<i>Оксана Левицька</i> . Камелот Джона Фаулза: варіації на теми Середньо- віччя у прозі письменника	157
<i>Роман Яремко</i> . Композиційні та наративні особливості оформлення жи- ттьєвого матеріалу в автобіографічних спогадах Гюнтера Граса «Цибули- на пам'яті»	165
<i>Варецька Софія</i> . Роль художнього слова в політичному процесі (на при- кладі повісті «Зустріч у Тельгте» Гюнтера Граса)	177
<i>Олександр Пронкевич</i> . Дон Кіхот в Освенцимі: «історія однієї ляльки» (студія «Союзмультфільм», 1984 р., режисер Борис Аблінін)	185
<i>Оксана Левицька</i> . Література західноєвропейського Середньовіччя в сучасному видавничому репертуарі України	195
Міт про Трістана (фрагменти розділу книги «Любов і західна культура» Дені де Ружмона у перекладі Ярини Тарасюк)	205
Про сновидіння Гельмбрехта-батька (фрагменти розділу книги «Сере- дньовічна уява» Жака Ле Гоффа у перекладі Яреми Кравця)	210
Науковий доробок Галини Рубанової	219
Бібліографічний список	219
Наукове керівництво дисертаціями	224
Архівні світлини	225
Інформація про авторів	229

CONTENTS

Foreword.....	9
Chapter 1. Life Within Memory Space Limits	11
<i>Yarema Kravets</i> . Life Devoted to Literature.....	13
<i>Tetiana Bouynytska</i> . About My Colleague and Friend	19
<i>Tymofiy Havryliv</i> . Dedicatory Inscription	21
<i>Halyna Pastushuk</i> . Work, God, Death, Love, Literature... «and all that stuff»: A Memoir Sketch on «Rubanova»	25
<i>Sophia Varetska</i> . A Figure Made of Contradictions	31
<i>Olha Mayevska</i> . Beads of Reminiscence	33
Chapter 2. Life of Concepts: Modernity of Literature of the Past	35
<i>Svitlana Macenka</i> . Principles of Medieval Literature Studies in Lviv in the Context of Modern Germanistic Medieval Studies.....	37
<i>Svitlana Macenka</i> . Towards the Problem of Character's Genealogy: Origin of Siegfried from «The Song of the Nibelungs».....	45
<i>Liliya Nester</i> . Symbolic Language of Clothing in Medieval Monument of German Literature «The Song of the Nibelungs»	57
<i>Borys Shalaghinov</i> . The Melancholy of Walter von der Vogelweide.....	63
<i>Diana Melnyk</i> . Totentanz as a Genre of Medieval German Literature	81
<i>Halyna Pastushuk</i> . Scenic Genealogy of the Fool as an Intertextual and Axiological Abundance of «King Lear» by William Shakespeare	91
<i>Marija Shapovalova</i> . The Question of the Theory of Novel in «Don Quixote» by Servantes.....	103
<i>Svitlana Macenka</i> . «Wondrous and True Visions of Philander von Sittewald» (Wunderliche und Wahrhaftige Gesichte Philanders von Sittewald) by Johann Michael Moscherosch as a Sample of 17 th Century Satire.....	113
Chapter 3. A New Life: Problems of Contemporary Artistic Perception of Literature of the Past	123
<i>Viktoriya Yaremchuk</i> . Medieval Christian Mythology in «The Inklings» Oeuvre.	125
<i>Olha Bandrovska</i> . Shakespeare in the 9 th Episode of James Joyce's «Ulysses»: Metaphysics of the Universal and Individual.....	135

<i>Olha Mayevska</i> . The Identity of Author and His Characters Through Prism of the Other: Experience of Miguel de Unamuno	143
<i>Yaryna Tarasiuk</i> . The Phenomenon of Silence in the Novel «Questions of Precedence» («Préséances») by François Mauriac	151
<i>Oksana Levytska</i> . John Fowles's Camelot: Variations on Medieval Themes in the Author's Prose.....	157
<i>Roman Yaremko</i> . The Architectonic and Narrative Peculiarities in Arranging Life Memories in the Autobiography «Peeling the Onion» by Günter Grass.....	165
<i>Sophia Varetska</i> . The Role of Artistic Word in the Political Process (on the Example of the Story «Meeting at Telgte» by Gunter Grass).....	177
<i>Oleksandr Pronkevych</i> . Don Quixote in Oświęcim (Auschwitz): «A Puppet's Tale» (Souzmultfilm, 1984, Director Boris Ablynin)	185
<i>Oksana Levytska</i> . Western European Literature of the Middle Ages in the Contemporary Publishing Repertoire in Ukraine	195
Myth about Tristan (fragments of a chapter from the book «Love in the Western World» by Denis de Rougemont translated into Ukrainian by Yaryna Tarasiuk).....	205
About the Dreams of Helmbrecht the Father (fragments of a chapter from the book «The Medieval Imagination» by Jacques Le Goff translated into Ukrainian by Yarema Kravets).....	210
Scholarly Heritage of Halyna Rubanova	219
List of Bibliography	219
Scholarly Supervision of Dissertations	224
Archival photos.....	225
Information about Authors	229